

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 1:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rzecz tę uznałem za dobrą w moich oczach, wziąłem więc spośród was dwunastu ludzi,* po jednym człowieku z plemienia.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rzecz tę uznałem za słuszną. Wyzaczyłem więc spośród was dwunastu zwiadowców, po jednym z każdego plemienia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To mi się spodobało, więc wybrałem spośród was dwunastu mężczyzn, po jednym z każdego pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co gdy mi się podobało, obrałem z was dwanaście mężów, po jednym mężu z każdego pokolenia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy mi się mowa podobała, posłałem z was dwanaście mężów, po jednemu z pokoleń swych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzecz wydała mi się dobra. I wziąłem spośród was dwunastu mężów, po jednym z każdego pokolenia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Uznałem tę sprawę za dobrą, wybrałem więc spośród was dwunastu mężów, po jednym z każdego plemienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uznałem to za dobre. Wybrałem więc dwunastu mężczyzn, po jednym z każdego plemienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spodobała mi się ta rada. Wybrałem więc dwunastu mężczyzn, po jednym z każdego plemienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spodobał mi się ten pomysł; wziąłem więc spośród was dwunastu mężów, po jednym z każdego pokolenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Uznałem tę sprawę za dobrą, [mając nadzieję, że gdy zobaczycie, iż jestem gotów ich posłać, przekonacie się o prawdziwości moich słów. Wy jednak nie wycofaliście waszych żądań], wybrałem więc spośród was dwunastu ludzi, po jednym z każdego plemienia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сподобалося мені слово і я взяв з вас дванадцять мужів, одного мужа з племені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Okazało się to dobre w moich oczach, więc wziąłem z was dwunastu mężów, po jednym mężu z każdego pokolenia;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I było to czymś dobrym w moich oczach, tak iż wziąłem spośród was dwunastu mężów, po jednym z każdego plemienia.

1) W 1QDeut a (1Q4): נשים (מכמה שני עשר א'. W MT i PS liczebnik główny.

2) <x>40 13:4-15</x>